

# Händelseförloppet i

## AKT I

### Scen 1: Leonatos fruktträdgård

En budbärare meddelar Leronato, Messinas ståthållare, att Don Pedro är i antågande och berättar om dennes segrar i krig.



Beatrice frågar hur Benedikt skött sig i kriget och raljerar över honom. Leonato berättar att Beatrice och Benedikt brukar "duellera med pikar".



Don Pedro anländer med Benedikt, Claudio, Balthasar och sin bror Don John. Beatrice och Benedikt förlämnar varandra skämtsamt. Leonato hälsar Don Pedro välkommen.

Claudio berättar att han är kär i Hero. Benedikt hälsar honom. Don Pedro får veta nyheten, retar Benedikt och säger att denne också kommer att bli kär.



Don Pedro erbjuder sig att fria till Hero själv förklädd till Claudio vid kvällens maskerad. Han ska sedan föra Claudios talan inför Heros far.



### Scen 2: En sal i Leonatos hus

Antonio, Leonatos bror, rapporterar att han avlyssnat hur Don Pedro berättat om att han ska förklara sin kärlek till Hero.

### Scen 3: En annat rum i Leonatos hus

Don John klagar för Konrad över sin melankoli. Konrad menar att Don John borde dölja den för att behålla sin nyvunna plats vid Don Pedros hov.



Don John säger att han vill vara den skurk han är. Borachio kommer med nyheten om Don Pedros plan att fria till Hero för Claudio. Don John vill utnyttjas detta för att skada Claudio.



## AKT II

### Scen 1: En sal i Leonatos hus

Leonato klandrar Beatrice för hennes negativa inställning till män och giftermål och varnar henne för att hamna på glasberget.

På en maskeradbal friar Don Pedro till Hero för Claudio. Don John försöker så split men hindras.



På samma bal retas de förklädda Beatrice och Benedikt med varandra. Båda vet vem den andre är, men de låtsas att de inte känner igen varann.



Don Pedro kastar fram en plan om att man ska få Beatrice och Benedikt att bli kära i varann.

### Scen 2: En annat rum i Leonatos hus

Don John får förslag av Borachio att denne ska tala med Heros sällskapsdam Margaret genom hennes sovrumsfönster. Don John ska visa dem för Claudio och säga att Hero har en hemlig älskare.



### Scen 3: Leonatos trädgård

Benedikt tjuvlyssnar när Don Pedro, Claudio och Leonato lurar honom att tro att Beatrice är kär i honom. Benedikt tror att han har missbedömt Beatrice och vill nu gifta sig.



Beatrice kallar Benedikt till middag. Han tror nu att det finns en undermening i hennes sträva sätt, att hennes ord i själva verket visar att hon är attraherad av honom.

## AKT III

### Scen 1: Leonatos trädgård. En dag senare.

Hero och Ursula vet att Beatrice står gömd när de lurar henne att tro att Benedikt blivit kär i henne. Hon beslutar sig då för att gifta sig med Benedikt.



### Scen 2: En rum i Leonatos hus

Don Pedro och Claudio retas med Benedikt för att har förändrats och påstår att han är kär. Benedikt säger att han lider av tandverk.



Don John berättar för Claudio och Don Pedro att Hero inte är så oskuldsfull som de tror. Borachio och Don John får dem att tro på bedrägeriet.

### Scen 3: En gata i Messina

Konstapel Dogberry och hans medhjälpare Verges instruerar stadsvakten om hur de ska sköta sitt arbete.



En berusad Borachio berättar om Don Johns komplott för Konrad. Vakter hör honom, arresterar dem och för dem till Dogberry, sin överordnade.



Dogberry förhör de häktade och planerar att tillsammans med Verges, sin underordnade, föra de misstänkta till Leonato.

### Scen 4: Heros våning

Margaret och Ursula retar den nykäre Beatrice för att hon förändrats så sedan hon insåg sina rätta känslor för Benedikt. Hon förnekar att det har med honom att göra.



### Scen 5: En annat rum i Leonatos hus

Leonato möter Dogberry och en vakt på väg till Heros Claudios bröllop. Dogberry pratar på men lyckas inte berätta om bedrägeriet.

# Mycket väsen för ingenting

## AKT IV

### Scen 1: En kyrka

Vid bröllopsceremonin anklagar Claudio och Don Pedro Hero för att ha varit otrogen. Leonato tror dem, Hero svimmar.

Prästen övertygar Leonato om att något är på tok. Han föreslår att de ska låtsas att Hero är död tills allt retts ut. Är hon skyldig ska hon gå i kloster. Leonato samtycker motvilligt.

Beatrice är upprörd över Claudios behandling av Hero. Beatrice övertygar Benedikt om att Hero har förtalats.

När Benedikt förklarar sin kärlek till Beatrice, ber hon honom bevisa den genom att döda Claudio. Han går med på det och tänker utmana Claudio på duell.



### Scen 2: Stadshäktet

Dogberry förhör Borachio och Konrad. Dohn John har flytt från Messina. Dogberry pratar med Konrad och visar en förkärlek för svåra ord som han inte behärskar.

## AKT V

### Scen 1: Gatan utanför Leonatos hus

Leonato och hans bror Antonio utmanar Don Pedro och Claudio på duell för att de orsakat Heros död. Benedikt gör detsamma men tas inte på allvar.

Dogberry och Verges kommer till Leonato med Borachio som avslöjar Don Johns svek. Don Pedro och Claudio ber Leonato om ursäkt.

Claudio lovar att Leonato att gottgöra Heros "död" genom att gifta sig med hennes kusin, en exakt kopia av Hero.

### Scen 2: Leonatos trädgård

Benedikt berättar om utmaningen för Beatrice. Ursula berättar vad som hänt i den förra scenen.

### Scen 3: En kyrka

Claudio reciterar ett känslösamt epigram vid Heros "grav". En sorgesång sjungs. Don Pedro kommer för att följa Claudio till bröllopet med den "nya" bruden.

### Scen 4: En rum i Leonatos hus

Claudio förbereder sig för bröllop. Hero träder fram, förläter Claudio och går åter med på att gifta sig med honom.

Beatrice och Bendikt förnekar sina ömma känslor men faller till föga när Hero och Claudio tar fram sonetter som de skrivit.

En budbärare meddelar att Don John tagits till fånga och förts tillbaka till Messina.

## Personer

**Leonato**, ståthållare i Messina  
**Beatrice**, hans brorsdotter  
**Don Pedro**, prins av Aragonien  
**Benedikt**, adelsman från Padova  
**Don John**, halvbror till Don Pedro  
**Claudio**, greve från Florens  
**Antonio**, Leonatos bror  
**Konrad**, vän till Borachio  
**Borachio**, Don Johns förtrogne  
**Hero**, Leonatos brorsdotter  
**Margaret**, kammarfröken hos Hero  
**Ursula**, kammarfröken hos Hero  
**Balthasar**, i tjänst hos Don Pedro  
**Dogberry**, konstapel vid stadsvakten  
**Verges**, Dogberrys assistent  
**Stenkol**, en av vakten  
**Prästen** (Broder Francis)

En skrivare  
En page hos Benedikt  
Budbärare  
Medlemmar av stadsvakten  
Uppvaktande damer och herrar



Sigh no more, ladies, sigh no more, Men were deceivers ever.

Text: Roland Heiel